

An das SSC/die SSSt Translationswissenschaft

E-Mail SSC/SSSt: ssc.translationswissenschaft@univie.ac.at



**Antrag auf Eintragung von Leistungen aus dem MA 2015 für den MA 2024 lt. Anerkennungsverordnung**



Angaben zur\*zum Studierenden

|  |
| --- |
| Familienname:       |
| Vorname:       | Matrikelnummer:       |
| E-Mail (u:account):       |

Angaben zum Curriculum

|  |
| --- |
| Studienkennzahl (lt. Studienblatt): UA 070         |
| Schwerpunkt und Sprachkanon (bitte kreuzen Sie Schwerpunkt und Sprachkanona so an, wie Sie diese festgelegt haben):[ ]  Fachübersetzen und Sprachindustrie[ ]  Kombination A- B [ ]  Kombination A – Bx - ByA-Sprache       A-Sprache:      B-Sprache:       Bx-Sprache:       By-Sprache:      [ ]  Übersetzen Literatur, Audiovisuelle Medien, Kunst[ ]  Kombination A- B [ ]  Kombination A – Cx - Cy A-Sprache: Deutsch A-Sprache: DeutschC-Sprache:       Cx-Sprache:       Cy-Sprache:      [ ]  Konferenzdolmetschen[ ]  Kombination A - B - C [ ]  Kombination A – B- Cx – Cy [ ]  Kombination A –Cx – Cy- CZA-Sprache:       A-Sprache:       A-Sprache: DeutschB-Sprache:       B-Sprache:       Cx-Sprache:      C-Sprache:       Cx-Sprache:       Cy-Sprache:       Cy-Sprache:       Cz-Sprache:      [ ]  Dialogdolmetschen[ ]  Kombination A- B [ ]  Kombination A – Bx - ByA-Sprache:       A-Sprache:      B-Sprache:       Bx-Sprache:       By-Sprache:       |

|  |  |
| --- | --- |
| Im MA ALT (Version 2015) positiv abgelegten Prüfungen | Werden in den MA Neu (Version 2024) übertragen als |
| LV-Titel | Datum | Note | ECTS | LV-Titel | ECTS |
| [TR-01] VO Translation und Transfer  |       |   | 4 | [KM-02] VO Translation, Transfer und Nachhaltigkeit | 4 |
| [TR-01] UE Basiskompetenz Translation A |       |   | 4 | [KM-01] VU Basiskompetenz Dolmetschen undNotizentechnik | 4 |
| [TR-01] UE Basiskompetenz Translation B |       |   | 4 | [KM-01] VU Basiskompetenz Übersetzen | 4 |
| [TR-02] [ ]  VO Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft:Übersetzungswissenschaft oder[ ]  VO Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft:Dolmetschwissenschaft  |            |    | 4 | [KM-01][ ] VO Entwicklung der Übersetzungswissenschaft oder[ ]  VO Entwicklung der Dolmetschwissenschaft | 4 |
| [TR-02] SE Theorien und Methoden |       |   | 6 | [MP] SE Masterarbeitskonzeption | 4 |
| [TR-02] VO Forschungsmethodik |       |   | 2 | [KM-01] Forschungsmethodik | 4 |
| [TR-02] SE Masterkolloquium |       |   | 4 | [MP] SE Masterarbeitsprozess | 4 |
| [TR-FS-02] UE Übersetzungstechnologien, Terminologie- undSprachressourcenmanagement |       |   | 4 | [KM-02] VU Translationstechnologien undSprachindustrie Übersetzen | 4 |
| [TR-FS-03] VU Projekt-, Qualitäts- und Prozessmanagement |       |   | 4 | [KM-03] VU Translationsmanagement | 4 |
| [TR-FS-04] VU Technologiegestütztes Medienübersetzen |       |   | 4 | [KM-02] VO Translation und Barrierefreiheit | 3 |
| **Schwerpunkt Fachübersetzen und Sprachindustrie** |
| [TR-FS-04] VU Lokalisierung und Technische Dokumentation |       |   | 4 | [FS-02] UE Lokalisierung und Technische Dokumentation | 5 |
| [TR-FS-05] UE Rechtsübersetzen |       |   | 4 | [FS-01] UE Rechtsübersetzen | 4 |
| [TR-FS-05] Wirtschaftsübersetzen |       |   | 4 | [FS-01] UE Wirtschaftsübersetzen u. Transkreation | 4 |
| [TR-FS-06] UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften |       |   | 4 | [FS-01] UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften | 4 |
| [TR-FS-06] UE Übersetzen Geisteswissenschaften |       |   | 4 | [FS-01] UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 4 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Modulprüfung Kombination A-B[ ]  [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft A- in die B-Spracheoder [ ]  [TR-FS-06] Prüfungsteil: Technik, Geistes- undNaturwissenschaften A- in die B-Sprache |            |    | - | [FS-01] Fachübersetzen Modulprüfung Kombination A-B(Schriftliche Prüfung)Fachübersetzen A- in die B-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A-B[ ]  [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft B- in die A-Spracheoder[ ]  [TR-FS-06] Prüfungsteil: Technik, Geistes- und Naturwissenschaften B- in die A-Sprache |            |    | - | [FS-01] Fachübersetzen:Modulprüfung Kombination A-B(Schriftliche Prüfung)Fachübersetzen B- in die A-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A (Deutsch)-Bx-By[TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft A- in die Bx-Sprache |       |   | - | [FS-01] FachübersetzenModulprüfung Kombination A (Deutsch)-Bx-By Prüfungsteil: Fachübersetzen aus dem Deutschen in die Bx-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A-Bx (Deutsch)-By [TR-FS-05] Prüfungsteil: Recht und Wirtschaft Deutsch in die A-Sprache |       |   | - | [FS-01] FachübersetzenModulprüfung Kombination A-Bx (Deutsch)-By Prüfungsteil: Fachübersetzen aus dem Deutschen in die A-Sprache | - |
| Modulprüfung Kombination A-Bx-By [TR-FS-06] Prüfungsteil: Technik, Geistes- und Naturwissenschaften By-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [FS-01] FachübersetzenModulprüfung Kombination A-Bx-By Prüfungsteil: Fachübersetzen aus der By- Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-FS-07] VU Terminologiearbeit |       |   | 2 | [KM-03] [ ]  UE Terminologiearbeit und Sprachressourcenmanagement Übersetzen oder[ ]  UE Dolmetschvorbereitung und Terminologiearbeit | 44 |
| [TR-FS-07] PR Berufspraktikum |       |   | 8 | [FS-03] PR Praktikum/Praktika | 8 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [TR-FS-07) 2 unterschiedlich Übungen aus den Modulen TR-FS-05 oder TR-FS-06[ ]  UE Rechtsübersetzen [ ]  UE Wirtschaftsübersetzen [ ]  UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften [ ]  UE Übersetzen Geisteswissenschaften |                      |      | 8 | [FS-03] 2 unterschiedlich Übungen aus denModul FS-01 zu je 4 ECTSUE Rechtsübersetzen UE Wirtschaftsübersetzen und Transkreation UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 8 |
| **Schwerpunkt Übersetzen Literatur, Audiovisuelle Medien, Kunst** |
| [TR-LM-03] VO Geschichte der literarischen Übersetzungund[TR-LM-04] VO Einführung in die Erzähltheorie und Stilistik  |            |    | 55 | [LM-01] Schriftliche Modulprüfung (Literatur,Audiovisuelle Medien, Kunst) | 8 |
| [TR-LM-04] UE Literarisches Schreiben und Lektorieren |       |   | 5 | [LM-02] UE Literarisches Schreiben und Lektorieren | 4 |
| [TR-LM-05] UE Literarisches und mediales Übersetzen Ia |       |   | 5 | [LM-02] UE Übersetzen Literatur und Kunst | 4 |
| [TR-LM-05] UE Literarisches und mediales Übersetzen Ib |       |   | 5 | [LM-02] UE Übersetzen Literatur und Kunst  | 4 |
| [TR-LM-06] UE Literarisches und mediales Übersetzen IIa |       |   | 5 | [LM-02] UE Übersetzen audiovisueller Texte | 4 |
| [TR-LM-06] UE Literarisches und mediales Übersetzen IIb |       |   | 5 | [LM-02] UE Übersetzen audiovisueller Texte | 4 |
| [TR-LM-07] VU Terminologiearbeit |       |   | 2 | [KM-03] [ ]  UE Terminologiearbeit u. Sprachressourcenmanagement Übersetzen oder[ ]  UE Dolmetschvorbereitung u. Terminologiearbeit  | 44 |
| [TR-LM-07] PR Praktikum mit Praktikumsbericht |       |   | 8 | [LM-03] PR Praktikum/Praktika | 8 |
| [TR-LM-07] 2 unterschiedliche Übungen aus den Modulen TR-LM-05 oder TR-LM-06[ ]  UE Literarisches und mediales Übersetzen Ia [ ]  UE Literarisches und mediales Übersetzen Ib[ ]  UE Literarisches und mediales Übersetzen IIa [ ]  UE Literarisches und mediales Übersetzen IIb  |                      |      | 8 | [LM-03] 2 unterschiedlich Übungen aus demModul LM-02[ ]  UE Übersetzen Literatur und Kunst[ ]  UE Übersetzen audiovisueller Text[ ]  UE Literarisches Schreiben und Lektorieren | 8 |
| **Schwerpunkt Dialogdolmetschen** |
| [TR-DD-03] UE Konsekutivdolmetschen I |       |   | 4 | [DD-01] UE Konsekutivdolmetschen I (A-Bx bzw. A-B) | 3 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [TR-DD-03] UE Konsekutivdolmetschen I (zweite Sprachkombination) |       |   | 4 | [DD-01] [ ]  UE Konsekutivdolmetschen I (A-By) oder[ ]  UE Konsekutivdolmetschen II (Kombination A-B) | 33 |
| [TR-DD-04] UE Sprechtechnik: Stimmbildung und Rhetorik |       |   | 2 | [DD-01] VU Sprechtechnik, Flüsterdolmetschenund Vom-Blatt-Dolmetschen | 3 |
| [TR-DD-05] UE Konsekutivdolmetschen II |       |   | 4 | [DD-01] UE Konsekutivdolmetschen II (bei Kombination A-B) | 3 |
| [TR-DD-05] UE Rollenarbeit und Berufsethik |       |   | 2 | [ ]  [DD-01] VU Rollenarbeit, Berufsethik und Psychohygiene oder[ ]  [KD-03] VU Rollenarbeit, Berufsethik undPsychohygiene | 33 |
| [TR-DD-06] UE Dialogdolmetschen I |       |   | 4 | [DD-02] UE Dialogdolmetschen: Diplomatie,Politik, Recht und Wirtschaft | 3 |
| [TR-DD-06] UE Dialogdolmetschen II |       |   | 4 | [DD-02] UE Dialogdolmetschen: Bildung,Gesundheit und Soziales | 3 |
| [TR-DD-06] Modulprüfung Kombination A-BPrüfungsteil: Dolmetschung einer dialogischen Situation aus der A- in die B-Sprache und aus der B- in die A-Sprache |       |   | - | [DD-02] Modulprüfung Kombination A-BPrüfungsteil: Dialogdolmetschen aus der A- in die B-Sprache und aus der B- in die A- Sprache | - |
| [TR-DD-06] Modulprüfung Kombination A-Bx-ByDolmetschung einer dialogischen Situation aus der A- in die Bx-Sprache und aus der Bx- in die A-Sprache |       |   | - | [DD-02] Modulprüfung Kombination A-Bx-ByDialogdolmetschen aus der A- in die Bx- Sprache und aus der Bx- in die A-Sprache | - |
| [TR-DD-06] Modulprüfung Kombination A-Bx-ByPrüfungsteil: Dolmetschung einer dialogischen Situation aus dem Deutschen in die By-Sprache und aus der By-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [DD-02] Modulprüfung Kombination A-Bx-ByPrüfungsteil: Dialogdolmetschen aus dem Deutschen in die By-Sprache und aus der By-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-DD-07] VU Terminologiearbeit |       |   | 2 | [KM-03] [ ]  UE Terminologiearbeit u. Sprachressourcenmanagement Übersetzenoder[ ]  UE Dolmetschvorbereitung u. Terminologiearbeit | 4 |
| [TR-DD-07] PR Dialogdolmetschen |       |   | 8 | [DD-03] PR Praktikum/Praktika | 6 |
| [TR-DD-07] UE Konsekutivdolmetschen II und UE Simultandolmetschen II |            |    | 44 | [DD-03] UE Dialogdolmetschen: Diplomatie,Politik, Recht und Wirtschaft undUE Dialogdolmetschen: Bildung, Gesundheit und Soziales | 33 |
| **Schwerpunkt Konferenzdolmetschen** |
| [TR-KD-03] UE Konsekutivdolmetschen I |       |   | 4 | [KD-01] UE Konsekutivdolmetschen I (ersteSprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-03] UE Konsekutivdolmetschen I (zweite Sprachkombination) |       |   | 4 | [KD-01] UE Konsekutivdolmetschen I (zweiteSprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-04] UE Simultandolmetschen I |       |   | 4 | [KD-01] UE Simultandolmetschen I (ersteSprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-04] UE Simultandolmetschen I (zweite Sprachkombination) |       |   | 4 | [KD-01] UE Simultandolmetschen I (zweiteSprachkombination) | 3 |
| [TR-KD-05] UE Konsekutivdolmetschen II |       |   | 4 | [KD-02] UE Konsekutivdolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-05] UE Simultandolmetschen II |       |   | 4 | [KD-02] UE Simultandolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-05] VU Terminologiearbeit |       |   | 2 | [KM-03] [ ]  UE Terminologiearbeit undSprachressourcenmanagement Übersetzen oder[ ]  UE Dolmetschvorbereitung und Terminologiearbeit | 44 |
| [TR-KD-06] [ ]  UE Konferenzdolmetschen I  oder[ ]  UE Konferenzdolmetschen II |            |    | 44 | [KD-02] UE Simultandolmetschen III | 4 |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der A- in die B-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen ausder A- in die B-Sprache | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche | - |
|  [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-CPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der C-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der A- in die B-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der A- in die B-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der A- in die B-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der B- in die A-Sprache | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-B-Cx-CyPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-Cz Prüfungsteil: Konsekutivdolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsch |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cx-Sprache ins Deutsch | - |
| [TR-KD-06] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche |       |   | - | [KD-02] Modulprüfung Kombination A-Cx-Cy-CzPrüfungsteil: Simultandolmetschen aus der Cy-Sprache ins Deutsche | - |
| [TR-KD-07] UE Konferenzsimulation  |       |   | 8 | [KD-03] UE Konferenzsimulation | 5 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Konsekutivdolmetschen I |       |   | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Konsekutivdolmetschen I | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Simultandolmetschen I |       |   | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Simultandolmetschen I | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Konsekutivdolmetschen II |       |   | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Konsekutivdolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Simultandolmetschen II |       |   | 4 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Simultandolmetschen II | 3 |
| [TR-KD-08b] Zusatzmodul vierte Sprache[ ]  UE Konferenzdolmetschen I oder[ ]  UE Konferenzdolmetschen II |            |    | 44 | [KD-04b] Zusatzmodul vierte SpracheUE Simultandolmetschen II | 4 |
| **Individuelle Fachvertiefung**Absolvierte Lehrveranstaltungen des Masterstudiums Translation (Version 2015), die in der Tabelle nach § 2 der Anerkennungsverordnung nicht aufscheinen, können für das Masterstudium Translation (Version 2024) für die Module FS-04, LM-04, DD-04 und KD-04a im Umfang von bis zu 12 ECTS anerkannt werden. |
|       |       |   |   |       |   |
|       |       |   |   |       |   |
|       |       |   |   |       |   |
|       |       |   |   |       |   |
|       |       |   |   |       |   |
|       |       |   |   |       |   |
|       |       |   |   |       |   |